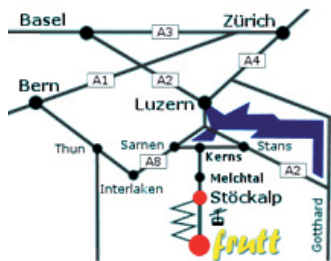


Organisation · Organisation · Organizzazione

Tagungsort · Lieu · Luogo del congresso
Hotel «Frutt-Lodge»



Hotel Frutt-Lodge
Frutt 9
CH-6068 Melchsee-Fruitt
Tel. +41 41 669 79 79
www.fruttlodge.ch
sales@fruttlodge.ch



Anfahrt · Instructions · Indicazioni

Öffentliche Verkehrsmittel · transports publics · mezzi pubblici

- bis Sarnen mit SBB (Ankunft ca. 11:30 Uhr)
- Sarnen-Stöckalp mit Postauto (ab 11:43 Uhr / an 12:16 Uhr)
- Stöckalp-Melchsee mit Gondelbahn (Dauerbetrieb)

Auto · voiture · auto

- bis Stöckalp grosser Gratis-Parkplatz, weiter mit Gondelbahn, oder
- bis Melchsee-Fruitt grosser Parkplatz, Strassengebühr CHF 12.-, Einbahnbetrieb, stundenweise wechselnd, bergwärts: gerade Stunden z.B. 12.00–12.40 Uhr talwärts: ungerade Stunden z.B. 19.00–19.40 Uhr

Besonderes

Am Abend des 6.9.2012 ist nach dem Apéro eine Sonderfahrt von Gondel und Bus bis Sarnen organisiert. Abfahrt Gondel ca. 19:30 Uhr ab Melchsee-Fruitt mit Anschluss bis Sarnen. Für die Exkursion besteht die Möglichkeit am Bahnhof Sarnen ca. 9:40 Uhr zuzusteigen.

Kosten · Frais · Costi

Fachtagung · Symposium · Congresso

- Mitglieder SWV · Membres ASAE CHF 70.–
- Nicht-Mitglieder SWV · Non-membres ASAE CHF 120.–
- Studenten · Etudiants · Studenti CHF 50.–
- Nachessen · Dîner · Cena CHF 100.–
- Exkursion · Excursion · Escursione CHF 80.–

Annullierungskosten bis 31. August CHF 50.–, später voller Betrag · Frais d'annulation CHF 50.– jusqu'au 31 août, après montant total · Costi annullamento fino 31 agosto CHF 50.–, più tardi importo totale.

Anmeldung · Inscription · Iscrizione

Direkt auf unserer Webseite bis 10. August 2012 · Par le site web jusqu'au 10 août 2012 · Per il sito web fino 10 agosto 2012.

www.swv.ch/Hauptversammlung-2012

Die Teilnehmerzahl für Tagung und HV ist auf rund 100 Personen beschränkt. Berücksichtigung der Anmeldungen nach Eingang (mit Vorzug für Mitglieder).

Teilnahmebestätigungen erfolgen im August 2012 · Confirmation de participation seront envoyées en août 2012 · Conferma di partecipazione saranno inviate in agosto 2012.

Hotelreservation · Réservation hôtel · Prenotazione


Zimmer sind durch die Teilnehmer zu buchen. · Des chambres sont à réserver par les participants. · I partecipanti sono chiamati a prenotare le camere:

Ein Kontingent ist bis zum 10.8.2012, Vermerk «SWV-HV» wie folgt vorreserviert · Un certain nombre est préréservé jusqu'au 10.8.2012, noter «SWV-HV» · Un certo numero è stato prenotato anticipatamente alle 10.8.2012, nota «SWV-HV»:

- Hotel Frutt Lodge, +41 41 669 79 79, sales@fruttlodge.ch
- Hotel Glogghuis, +41 41 669 77 77, info@glogghuis.ch

Tagungssekretariat · Secrétariat · Segretariato

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Rütistrasse 3a · CH-5401 Baden
Tel. +41 56 222 50 69 · Fax +41 56 221 10 83
e.zumsteg@swv.ch · www.swv.ch

 Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Association suisse pour l'aménagement des eaux
Associazione svizzera di economia delle acque

Tagung und 101. Hauptversammlung des SWV
Symposium et 101^e assemblée générale de l'ASAE
Congresso e 101^a assemblea generale dell'ASEA

Die Wasserwirtschaft im Zeichen neuer Generationenprojekte



6./7. September 2012, Melchsee-Fruitt
6/7 septembre 2012, Melchsee-Fruitt
6/7 settembre 2011, Melchsee-Fruitt

Einladung · Invitation · Invito

Im Namen unseres Präsidenten laden wir Mitglieder, Gäste und Interessierte ganz herzlich zur 101. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes SWV ein. Wir treffen uns praktisch in der Mitte der Schweiz, im neuen Hotel Frutt-Lodge am Melchsee. Die Referate der begleitenden Tagung spannen den Bogen von den wasserwirtschaftlichen Herausforderungen in der Region bis zu den neuen Generationenprojekten: Netzausbau, Gewässerschutzgesetz und Energiewende. Den Abschluss machen zwei Referate zum Thema Hochwasservorhersage mit Bezug zu Kraftwerken. An der Exkursion haben wir die Gelegenheit, unter kundiger Führung aktuelle Wasserbauprojekte entlang Melchaa und Sarneraa zu besichtigen, unter anderem die Erneuerung des Kraftwerkes Kaiserstuhl/Unterara.

Au nom de notre président, nous avons le plaisir de vous inviter à Melchsee-Frutt pour la 101^e assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux (ASAE). Nous nous retrouverons pratiquement au centre de la Suisse dans le nouvel hôtel Frutt Lodge. Les thèmes du symposium de cette année relieront les exigences en matière d'aménagement des eaux dans la région aux nouveaux projets de génération tels que le développement du réseau, la loi sur la protection des eaux et la transition énergétique. Deux exposés sur le thème de la prévision des crues en rapport avec les centrales électriques concluront le symposium. Quant à l'excursion, nous aurons l'occasion de visiter sous l'œil avisé d'experts des projets actuels d'aménagement hydraulique le long de la Melchaa et de la Sarneraa, comme par exemple le renouvellement de la Centrale de Kaiserstuhl/Unterara.

A nome del nostro presidente abbiamo il piacere di invitare i membri, gli ospiti e interessati a Melchsee-Frutt per la 101^a assemblea generale dell'Associazione svizzera di economia delle acque ASEA e al congresso accompagnante. I temi della conferenza di quest'anno si riferiscono alle nuovi progetti di generazione e comprendono tutta una serie di aspetti sulle sfide attuali della gestione delle acque in Svizzera. Durante l'escursione avremo la possibilità di visitare la centrale idroelettrica di Kaiserstuhl/Unterara nonché apprendere del progetto del suo rinnovo.

Tagungsprogramm · Programme · Programma

Donnerstag, 6. September 2012 · *Jeudi, 6 septembre 2012* · *Giovedì, 6 settembre 2012*

- 13:00 Eintreffen im Hotel «Frutt-Lodge» · *Arrivé des participants* · *Arrivo dei partecipanti*
- 13:30 Begrüssung · *Bienvenue* · *Benvenuto*
Caspar Baader, NR und Präsident SWV
- 13:40 Wasser- und Energiewirtschaftliche Herausforderungen aus Sicht des Kantons Obwalden (d)
Paul Federer, Regierungsrat Obwalden
- 14:00 Wasserkraftprojekte in Obwalden – die Erneuerung des Kraftwerkes Kaiserstuhl (d)
John Sieber, Elektrizitätswerk Obwalden
- 14:20 Wasserbau- und Hochwasserschutzprojekte in Obwalden (d)
Viktor Schmidiger, Abteilung Naturgefahren OW
- 14:40 Volle (Wasser-)Kraft voraus – und wo bleibt das Netz? (d)
Pierre-Alain Graf, swissgrid
- 15:00 Kaffeepause
- 15:30 Zusätzliche Energie aus Wasserkraft? Das Beispiel Überleitung Lugnez (d)
Clemens Hasler, Kraftwerke Zervreila
- 15:50 Bedeutung des revidierten Gewässerschutzgesetzes für die Wasserkraftwerke (d)
Nadia Semadeni, Axpo Hydroenergie
- 16:10 Hochwasservorhersage für den Betrieb von Speicherkraftwerken (f)
Javier García-Hernández, CREALP
- 16:30 Nationale hydrologische Leistungen: von den Messungen bis zu den Abflussvorhersagen (d/f)
Dominique Bérod, Division Hydrologie, OFEV
- 16:50 Kurze Pause
- 17:10 101. Hauptversammlung · *101^e assemblée générale* · *101^a assemblea generale*
Caspar Baader, NR und Präsident SWV;
Roger Pfammatter, Geschäftsführer SWV
- 18:15 Apéro · *Apéro* · *Aperitivo*
- 19:30 Nachtessen · *Dîner* · *Cena*

Exkursion · Excursion · Escursione

Freitag, 7. September 2012 · *Vendredi, 7 septembre 2012* · *Venerdì, 7 settembre 2012*

- 07:30 Frühstücksbuffet, anschliessend spätestens 8:45 Uhr Abfahrt mit Gondelbahn ab Melchsee-Frutt
- 09:00 Abfahrt mit Bus vom Parkplatz Stöckalp
John Sieber, EWO; Viktor Schmidiger, Kt. OW
- 10:00 Besichtigung laufende Wasserbau- und Hochwasserprojekte Giswil
Themen: Komplett neues Gerinne und Geschiebesammler Kleine Melchaa



Kaffeepause

- 10:45 Besichtigung Erneuerung Wasserkraftwerk Kaiserstuhl am Marchgraben
Themen: Zugangstollen, Schwallkammer, Entlastungstollen, Stahlpanzerung, Reservoirstollen



- 12:30 Mittagessen im historischen Hotel Pax Montana, Flüeli-Ranft
- 14:30 Ende der Exkursion (Bahnhof Sarnen) · *Fin de l'excursion* · *Fine dell'escursione*

An der Tagung Beteiligte · Participants au symposium · Partecipanti al congresso

Caspar Baader, Nationalrat und Präsident Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband SWV, Gelterkinden

Paul Federer, Regierungsrat, Bau- und Raumentwicklungsdepartement Kanton Obwalden, Sarnen

John Sieber, Geschäftsfeldleiter Produktion, Elektrizitätswerke Obwalden EWO, Kerns

Viktor Schmidiger, Leiter Abteilung Naturgefahren, Kanton Obwalden

Pierre-Alain Graf, CEO, Netzgesellschaft swissgrid AG, Frick

Clemens Hasler, Direktor, Kraftwerke Zervreila AG, Rothenbrunnen

Nadia Semadeni, Leiterin Ressort Umwelt, Axpo Hydroenergie AG, Baden

Javier García-Hernández, Centre de recherche sur l'environnement alpin CREALP, Sion

Dominique Bérod, Leiter Abteilung Hydrologie, Bundesamt für Umwelt BAFU, Bern

Roger Pfammatter, Geschäftsführer Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband SWV, Baden

Der Apéro vom 6.9. wird offeriert von

Das Mittagessen vom 7.9. wird offeriert von

ALSTOM **ANDRITZ**
Hydro

Tagungssprachen · Langues · Lingue

Die Vorträge werden in Deutsch oder Französisch gehalten. Es ist keine Simultanübersetzung vorgesehen. · *Les conférences seront présentées en allemand ou en français. La traduction simultanée n'est pas prévue.* · Le presentazioni saranno tenute in tedesco o in francese. Non è prevista una traduzione simultanea.